Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 50:2

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Zwiastujcie wśród narodów i sprawcie, by o tym słyszano! Podnieście też sztandar, niech słyszą! Nie ukrywajcie! Mówcie: Wzięty Babilon! Bel\* zawstydzony! Marduk rozbity! Zawstydzone jego figurki! Rozbite jego posążki!\*\* \*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |

1. 1) Bel, ּבֵל (bel), pierwotnie sumeryjski bóg burzy, później tytuł odnoszony do Marduka, czyli: Pana. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) posążki, ּגִּלּולִים (gilulim), grudki gnoju. Pogardliwe określenie bóstw, obok: (2) śmieci (nic nie warte rzeczy), אַלִילִים (’alilim); (3) marności, הֲבָלִים (hawalim). [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>100 12:16</x>; <x>140 11:16</x>; <x>140 15:4</x>; <x>230 69:7</x>; <x>290 65:1</x>; <x>300 30:9</x>; <x>350 3:5</x>; <x>350 5:6</x>; <x>450 8:21</x> [↑](#footnote-ref-4)